****

Justitieministeriet

OM 60/08/2013

**Utlåtande över Ålandskommitténs delbetänkande angående utvecklingen av Ålands självstyrelse**

Med anledning av att Tehys fackavdelning på Åland har beretts tillfälle att lämna ett utlåtande önskar vi framföra följande:

Svenska språket:

* Tehys fackavdelning på Åland r.f. anser att det är mycket bra att Ålandskommittén skriver i sina riktlinjer för det fortsatta arbetet (3.2.) att ”bestämmelserna om skriftväxlingsspråket bör förtydligas och utvidgas till att gälla all kommunikation mellan riksmyndigheterna och landskapet”.
* Det finns en stor mängd finska texter som omsorgsfulla yrkesutövare förväntas följa. Inom vården ställs höga krav på att personalen ska följa det som står i vissa finska texter som är allmänt vedertagna. Tehys fackavdelning på Åland r.f. anser att sådana texter som innehåller anvisningar, som grupper av ålänningar förväntas efterleva, borde översättas från finska till svenska - oavsett om texterna ges ut av finska myndigheter eller av privaträttsliga organisationer. Speciellt vill Tehys fackavdelning på Åland r.f. framhålla att God medicinsk praxis (Käypä hoito) och Pharmaca Fennica av hänsyn till patientsäkerheten borde översättas till svenska. Även social- och hälsovårdsministeriets handböcker, som rör vård eller omsorg, borde översättas i snabbare takt än vad som sker nu. Att det inte finns svenska översättningar innebär att vårdpersonalens arbete försvåras – och att det föreligger en risk för att arbetet utförs på ett felaktigt sätt av sådan vårdpersonal som enbart är svenskspråkig.
* Det kan konstateras att åländsk privaträttsligt anställd personal kan ha svårt att få reda på sina rättigheter i sådana fall när det tar lång tid för allmänt bindande kollektivavtal att översättas från finska till svenska. Dock är det osäkert om det skulle bli bättre om det skulle komma en regel beträffande att normativa föreskrifter måste publiceras på svenska för att bli bindande. Det är olyckligt om enskilda personer drabbas av att en normativ föreskrift, till exempel ett allmänt bindande kollektivavtal, inte blir översatt till svenska och nya förmåner därför uteblir.
* Vidare vill vi påpeka att de åländska fackföreningarna skulle kunna tillvarata sina medlemmars rättigheter bättre om de finska domstolarnas rättsfall skulle finnas på svenska i större utsträckning.

Lagstiftningsbehörighet och förvaltningsbehörighet:

Otillräckliga resurser har ibland gjort att landskapet inte har kunnat uppdatera sin lagstiftning i tillräcklig utsträckning (exempelvis tjänstemannalagstiftning) och att befintlig lagstiftning inte har kunnat övervakas tillräckligt effektivt. Tehys fackavdelning på Åland anser därför att det är önskvärt att landskapet har möjlighet att på ett smidigt sätt erhålla större ekonomiska resurser när ytterligare lagstiftningsbehörighet och förvaltningsbehörighet övertas. Utan mer resurser är det mycket svårt för landskapet att uppfylla skyldigheterna som följer med utökad behörighet.

Lagstiftningskontroll  
Det är mycket viktigt för Tehys medlemmar att landskapslagarna är i överensstämmelse med EG-bestämmelserna, annan internationell reglering samt Finland grundlag. Vi är därför angelägna om att lagstiftningskontrollen ska vara omfattande - samt att de som utför kontrollen ska vara oberoende av landskapsregeringen och lagtinget.

Mariehamn den 8 april 2015

enligt uppdrag, organisationssekreterare Sara Karlman

Tehys fackavdelning på Åland r.f.

Fabriksgatan 4

22100 Mariehamn